

AUFNAHMEANTRAG

APPLICATION FOR ENROLMENT

Administration / Office Use

Hauptbuchnummer : _____
 Kontonummer : _____
 Eintrittsdatum : _____
 Klasse : _____
 Auf Probe bis : _____
 Unterschrift Schulleitung : _____
 Abgangsdatum : _____
 Korrespondenzsprache : _____
 Nachmittagsbetreuung : ____ x in der Woche
 Quittungsnummer : _____

Kopie Abgangszeugnis :
 Kopie Geburtsurkunde :
 Kopie Impfschein :
 Disziplinarordnung :
 Schülerexposé :
 Zahlungsverpflichtung :
 Schülerschein :
 Netzwerkregeln :
 Neue Sekundarstufe :
 Anmeldegebühr Kaution



D S P
 Deutsche
 Schule
 Pretoria

Simon Vermooten Rd.
 Die Wilgers

☎ 912 727
 Silverton 0127
 South Africa

☎ (012) 803-4106/7/8
 ☎ (012) 803-4109
 E-mail:
 dsp@dsp.gp.school.za
 Home page:
 http://www.dsp.gp.school.za

Ich bitte um Aufnahme des folgenden Kindes in die Deutsche Schule Pretoria :-
 I apply for admission to the Deutsche Schule Pretoria for the following child :-

Persönliche Daten des Kindes : Personal particulars of the child :

Nachname

Surname _____

Vornamen (alle)

Christian names (all) _____
 (Rufname bitte unterstreichen / Underline name by which pupil is known)

Geburtsdatum

Date of Birth _____

Geburtsort

Place of Birth _____

Nationalität

Nationality _____

Muttersprache

Home Language _____

Konfession

Religious Affiliation _____

Geschlecht

Gender _____

Derzeitige Schule

Previous School _____

Geschwister an der DSP

Brother / Sister at the DSP 1. _____ 2. _____ 3. _____

Wohnanschrift

Residential Address _____

Postanschrift

Postal Address _____

Tel. (H)

Tel (H) _____

Medizinische Angaben (auch für Schülerschein) :

Medical Information (for use on student card):

Leidet Ihr Kind an einer Krankheit oder Allergie, die besondere Beachtung erfordert?

Does your child suffer from any illness or allergy that requires special attention ?

Hausarzt

Family Doctor _____

Tel.

Tel. _____

Krankenkasse

Medical Aid _____

Mitgliedsnr

Membership No. _____

Im Notfall bitte benachrichtigen (Tel./Handy) :

In case of emergency, please notify (Tel/Cell No) _____

Persönliche Angaben der Eltern / Erziehungsberechtigten :

Personal Particulars concerning the Parents / Guardians:

VORMUND: Beide Eltern Mutter Vater Sonstig
GUARDIAN: Both parents _____ Mother _____ Father _____ Other _____

VATER:

FATHER:

Titel _____ **Nachname** _____ **Vornamen** _____
Title _____ Surname _____ Christian names _____

Wohnanschrift
Residential Address _____

Postanschrift
Postal Address _____

Tel. (H) _____ **Tel. (A)** _____ **Handy** _____ **E-Mail** _____
Tel (H) _____ Tel (W) _____ Cell No _____ E-Mail _____

Beruf _____ **Arbeitgeber** _____
Occupation _____ Employer _____

Adresse des Arbeitgebers
Employer's Address _____

Umgangssprache _____ **Staatsangehörigkeit** _____
Home language _____ Nationality _____

I.D. Nr. / Pass Nr. _____ **Familienstand** _____
ID No/ Passport No _____ Marital Status _____

MUTTER:

MOTHER:

Titel _____ **Nachname** _____ **Vornamen** _____
Title _____ Surname _____ Christian names _____

Wohnanschrift
Residential Address _____

Postanschrift
Postal Address _____

Tel (H) _____ **Tel (A)** _____ **Handy** _____ **E-Mail** _____
Tel (H) _____ Tel (W) _____ Cell No _____ E-Mail _____

Beruf _____ **Arbeitgeber** _____
Occupation _____ Employer _____

Adresse des Arbeitgebers
Employer's Address _____

Umgangssprache _____ **Staatsangehörigkeit** _____
Home language _____ Nationality _____

I.D. Nr. / Pass Nr. _____ **Familienstand** _____
ID No/ Passport No _____ Marital Status _____

Angaben des/der Zahlungspflichtigen:

Particulars of person responsible for payment:

Nachname _____ **Vornamen** _____
Surname _____ Christian names _____

Wohnanschrift _____ **Tel.(H)** _____
Residential Address _____ Tel (H) _____

Postanschrift _____ **Tel.(A)** _____
Postal Address _____ Tel (W) _____

Wichtige Hinweise :

Please note :

1. **Dieser Antrag wird nur bearbeitet, wenn Anmeldegebühr und die rückzahlbare, unverzinsliche Kautions bezahlt sind.**
1. This application will only be accepted once the registration fees and the refundable non-interestbearing deposit have been paid.
2. **Mit der Aufnahme des Kindes in die Schule durch den Vorstand des Deutschen Schulvereins Pretoria werden beide Eltern Mitglied des Schulvereins. Diese Mitgliedschaft endet durch Austritt oder Ausschluss.**
2. The acceptance of the pupil by the Board of Trustees of the Deutsche Schule Pretoria automatically entails the parents membership of the Schulverein. This membership will automatically cease in the event of the pupil leaving the school or being expelled
3. **Ein gültiger Vertrag kommt zustande, wenn ein bevollmächtigtes Mitglied des Schulvereins diesen Antrag unterzeichnet.**
3. This contract will become valid when signed by an authorized member of the Schulverein.
4. **Nach Aufnahme wird den Eltern eine Kopie des unterzeichneten Aufnahmeantrags zugeschickt.**
4. A signed copy of the application form will be posted to the parents after the pupil has been accepted.
5. **Eine Aufnahme kann ohne Angabe von Gründen :**
 - zur Probe ausgesprochen werden;
 - zeitlich begrenzt werden;
 - abgelehnt werden; oder
 - an Bedingungen geknüpft werden.
5. The acceptance can, without stating a reason :
 - be subjected to a probation period;
 - be limited to a certain length of time;
 - be turned down;
 - be granted under certain conditions.

Wir verpflichten uns :

We agree to :

1. **alle Informationen, die die Schule in begründeten Fällen benötigt, unverzüglich zur Verfügung zu stellen.**
1. immediately supply any reasonable information that the school may require.
2. **unser Kind anzuhalten, sich nach den Ordnungen der Deutschen Schule Pretoria zu richten.**
2. impress upon our child to comply with the rules of the Deutsche Schule Pretoria.
3. **die Schule ideell, materiell und - soweit möglich -, durch Mitarbeit (Schulverein, Elternvertretung, Oktoberfest) zu fördern.**
3. support the school ideologically, materially and - as far as possible - by active participation (i.e. Governing Body, Parents Representative Body, Oktoberfest etc.)
4. **die Zahlungsbedingungen einzuhalten, wobei die jeweils neueste Ausgabe in der Verwaltung erhältlich ist.**
4. adhere to the Terms and Conditions of Payment, whereby the latest copy is available in the administration.
5. **die Deutsche Schule Pretoria unverzüglich schriftlich von einer eventuellen Veränderung unserer Wohn- bzw. Arbeitsadresse, Telefonnummer usw. zu benachrichtigen.**
5. inform the Deutsche Schule Pretoria immediately in writing of any change in our address or other particulars.
6. **zuzustimmen, dass der Schulverein berechtigt ist :-**
 - i. **den Rechtsvertreter der Schule zu beauftragen uns gemeinsam und/oder getrennt auf Zahlung zu verklagen.**
 - ii. **unsere Rechnung mit den angemessenen Kosten zur Auffindung unserer Person zu belasten, sowie mit allen Zinsen und Rechtskosten, die aus der Einziehung überfälliger Beträge nach diesem Vertrag entstehen können, und wir verpflichten uns, diese Kosten (attorney and client basis) und Zinsen (prime) nach Aufforderung zu zahlen.**
 - iii. **seine Rechte auf Bezahlung der genannten Gelder und Kosten auf Dritte zu übertragen.**
6. authorise the Schulverein to :-
 - i. instruct the school's legal representative to joint and severally prosecute us for any outstanding monies.
 - ii. debit our account with any costs incurred for tracing and finding us, as well as debiting our account with interest and legal costs resulting from collecting any overdue amounts and to demand payment of these legal costs (on an attorney and client basis) and interest (at the ruling prime rate).
 - iii. transfer its rights regarding payment of the abovementioned costs and monies to a third person.
7. **einen Monat im Voraus eine schriftliche Abmeldung vorzulegen, sollte unser Kind die Schule verlassen.**
7. give written notice of our child's withdrawal from the school one month in advance.

Wir bestätigen hiermit :

We hereby confirm :

- 1. dass wir zur Kenntnis genommen habe, dass die Deutsche Schule Pretoria keine Unfallversicherung für Schüler besitzt.
1. that we have acknowledged that the Deutsche Schule Pretoria does not carry Personal Accident Insurance for pupils.
- 2. dass wir einverstanden sind, dass im Falle eines Unfalles unser Kind die notwendige medizinische Versorgung erhalten wird, für deren Kosten wir zuständig sind.
2. that we consent, that in the case of an emergency, our child may receive medical treatment, for which cost we shall be responsible.
- 3. dass wir die Satzung des Schulvereins und die Schut-und Disziplinarordnung in der zur Zeit gültigen Fassung, erhalten haben.
3. that we have received the constitution, rules and disciplinary code of the Deutscher Schulverein in its present effective formulation.

Mit der Aufnahme meines Kindes erkenne/n ich/wir alle bestehenden Ordnungen der Deutschen Schule Pretoria in der jeweiligen Fassung an.

With the admission of my child to the Deutsche Schule Pretoria I/we acknowledge the prevailing version of all existing rules and regulations.

Unterzeichnet zu _____ **am** _____
 Signed at _____ on the _____

Unterschrift _____
 Signature _____

Vater / Erziehungsberechtigter **Mutter / Erziehungsberechtigte**
 Father / Guardian Mother / Guardian

Schulleitung:

Unterzeichnet zu Pretoria am
Signed in Pretoria on the _____

Unterschrift _____
Signature _____

Im Auftrage - Deutscher Schulverein Pretoria
For - Deutscher Schulverein Pretoria

Besondere Bemerkungen :

Special Remarks :
